

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省六

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẠM ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm	4 \$ 00
Sáu tháng	2 \$ 50
Đổi chỗ ở	0 \$ 20
ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm	12 fr 00
Sáu tháng	7 00
Mỗi số	0 10

Số: 458
NĂM THỨ MƯỜI

NGUNG SỰ BÁN LẺ TỪ SỐ

14 Décembre 1916
20 tháng mười một Annam
Năm Bình-Thin

DIRECTION ET ADMINISTRATION :
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES
La ligne de 0,065 de large. 1850
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quel que soit le caractère employé.
BỔ CÁO
Những lời rao về việc buôn bán nếu gửi thư đến Đồn-quản thi Đồn-quản sẽ gửi cho một cái bản để giá phân minh.

MỤC LỤC

- 1 - VIỆC HỌC NGÀY XƯA. VIỆC HỌC NGÀY NAY. VIỆC HỌC NGÀY SAU.
- 2 - HỘI TU CẤP VIÊN ĐÔNG.
- 3 - ĐIỀN BÁO
- 4 - HƯỚNG TRUYỀN.
- 5 - ẦU-CHÀU CHIẾN SỰ.
- 6 - SỐ MÀY TÊN NGƯỜI VÀ HỘI-TU-CẤP NAM-KY.
- 7 - ẦM TÍN NGƯỜI ĐI TÂY.
- 8 - GIƯƠNG PHONG TỤC.
- 9 - VẤN ĐỀ VIỆC CÀM-ĐỒ Ở ĐÔNG-DƯƠNG.
- 10 - LỜI BỒN BÀ.
- 11 - THÔNG-BAO (Đông-dương). - CỤC ĐÔNG.
- 12 - TỰ DO ĐIỂN BẢNG.
- 13 - TRUYỀN XỬ LỄ.
- 14 - TIỂU ĐAM.
- 15 - SƯ XUẤT TÂN KỲ.
- 16 - TRÌNH THẨM TIỂU THUYẾT.
- 17 - CÔNG VĂN LỢC LỤC.
- 18 - THẬP TỰ QUÂN ANH HÙNG KỲ.

LỜI RAO

Tết gần đến

Chư Khanh-quan muốn in thiệp màu đỏ, hồng hay là trắng, nhà in Đồn-quản đều có, lại đủ các thứ chữ lối và mới; giá 100 thiệp một đồng bạc, 100 bao thơ năm cắt, tiền gửi người mua phải chịu.

Việc học ngày xưa

Việc học ngày nay

Việc học ngày sau

(L'Enseignement d'autrefois, d'aujourd'hui et de demain)

(tiếp theo)

Ngày xưa thì người Annam có con đi học duy chỉ trong có một nghề, là nghề làm việc quan. Mà học trò ở ba trường học lớn, tốt-nghiệp chắc là được bỏ ra làm việc nhà-nước.

Ngày xưa, dưới ba đại-học-đường lại có 20 trường tỉnh, để gây lấy học trò cho các đại-học-đường. Có một vài trường tỉnh lại có cả nội học sanh. Ở những trường tỉnh đó thì học trò có ông giáo Tây, học để thi vào các trường lớn. Cứ mỗi trường tỉnh lại có đặt thêm ở tổng-lỵ một trường tổng-học, vừa dạy chữ quốc-ngữ vừa dạy ít nhiều chữ Pháp. Trẻ con đến học vô lòng ở đó, để rồi vào trường tỉnh.

Còn ở các thôn xã, không có liên can gì với các trường tỉnh, thì lại có một vài cái trường tổng, và một vài trường tư dạy chữ Nho, theo lối cổ. Có một đôi xã có trường riêng chỉ dạy có chữ quốc-ngữ mà thôi.

Ở Hội-đồng Quản-hạt các ông nghị-viên Annam thường hay phân nam về sự giảm số đại-học-đường đó đi.

Tuy vậy nhưng nên biết rằng nhà-nước ngày nay dùng tới ít thông-ngôn, thơ-ký, thì lại nên giảm bớt số văn-bảng tốt-nghiệp đi, mà chuyên về việc dạy phổ-thông cho khắp nhơn dân được học. Bởi vì những dân nhàn-giá và những kẻ dười cũng cần dùng đến sự học bằng người phủ-hộ và kẻ ở các nơi thành-thị.

Một lần đã có ông nói giữa Hội-đồng cải-lương việc học Nam-kỳ rằng trong việc dạy học xứ ấy nhà-nước khác nào như đã làm nhà cất nóc trước. Bấy giờ nóc đã có rồi mới làm nền. Trường sự ấy không nên trách các quan Phó-soái cũ. Các ngài làm như vậy thật là phải lẽ. Cũng như bên nước Đại-pháp ngày xưa vậy.

Napoléon Đệ Nhứt Hoàng-đế ngày xưa là một người đại-trưởng lại gồm cả tài cai trị, khi ngài tình đẹp việc dạy học, thì ngài cũng lo chỉnh đốn các trường trung-học trước nhứt, đừng gây lấy những quan lại đủ số mà dùng để cai trị nước Đại-pháp. Còn việc dạy ban dân khắp cả, thì ngài giao cho các giáo-hội, theo những chương trình rất sơ lược. Mãi về sau, khi ngài đã có đủ quan-lại rồi, thì ngài ấy mới lo nghĩ đến việc dạy-lên-dân.

Ở đất Nam-kỳ, xưa kia cũng gặp một cảnh ngộ như thế, cho nên các quan Phó-soái cũng phải thi hành một khuôn phép. Nhà nước khi ấy cần dùng đến thông-ngôn-thơ-ký gấp lắm, cho nên trước hết phải mở ra những đại-học-đường, và những trường tỉnh. Còn sơ học, ấu-học phải để dành lại về sau. Bởi vậy số học trò có kiến-thức phải giữ cho vana phải, có ngữ-hạn, trong lâu năm. Tính ra trong 25 năm trời các trường tỉnh cộng lại dạy được cả thảy có 3000 học-sanh.

Trong số ấy thì có 600 tên được vào học các đại-đường. Vừa đủ số người của nhà-nước cần dùng trong bấy nhiêu năm.

Sở chi tiêu về việc học Nam-kỳ thời ấy, tuy có ít khoản, mà số tiền hóa ra hơn số tiền chi tiêu bây giờ. Ngày nay số học-trò xấp mười lần lần thời ấy, mà số tổng cộng tiền chi tiêu thật chẳng phải là số trước hơn lên 15 lần đâu.

Bởi vậy cho nên tôi tưởng phải tiêu dùng tiền ấy cho dè-dặt, nên biết chỗ khẩn yếu mà lo trước, chứ

đừng phí tiền mà làm những việc không đầu. Phép lo việc dạy học ở xứ này, thời ấy cũng tựa như phép động-binh rất mới ở trận trường. Quân số có ít thì lại phải tinh cách dụng đem cho mau mà tụ cả ở những nơi sung yếu nhứt.

Nơi tối yếu ngày xưa trong việc dạy học, ấy chính là các đại-học-đường, bởi vì khi ấy nhà nước cần kịp phải có những thông ngôn thơ-ký, giáo học. Các đại-học-đường phải gây lấy thầy học, đứng đi dạy các trường nhỏ. Cách chỉnh đốn đó, ngày nay ta đã xem thấy kết quả.

Những học trò của các đại-học-đường và của trường sư-phạm (Ecole Normale) thi đậu ra, lại đi làm thầy giáo ở các trường tỉnh và các trường tổng, các trường ấu-học các xã thôn. Còn trường học lớn Chasseloup-Laubat thì gây dựng lấy những thông-ngôn, thơ-ký cho các sự làm giấy ở Đồn-hạt. Các trường tỉnh thì gây dựng lấy thông ngôn, thơ-ký cho các ta tham biện chủ tỉnh. Đến như những trường tỉnh cũng gây nên được những người làm việc các nhà buôn, và những kẻ chạy giấy các sự.

Bấy nhiêu việc đều là khéo bày đặt có thứ tự, có mục đích cả. Nhưng thời buổi mỗi ngày một khác. Thế sự mỗi ngày một đổi, tư tưởng người ta mỗi ngày một khác. Những tư tưởng ấy có thể rút lại được trong câu nói sau này của quan Toàn-quyền trước, Klobukowski đại-nhơn: « Việc dạy học người bần xứ mỗi ngày nên bỏ cái nghĩa cũn lợi đi. »

Câu ấy nghĩa là mục đích các trường học từ nay chẳng phải chỉ để

gây lấy thông ngôn, thơ-ký cùng các hạng tung sư của nhà nước mà thôi. Ngày nay đã tới lúc các thầy học sanh có văn bằng tốt nghiệp, phải lo lường đến những nghề khác nghề đi làm thông kỹ rồi. Số là việc buôn bán, việc canh nông, việc công nghệ, ở xứ Đông-dương mỗi ngày một thấy phát đạt. Mà sau khi cuộc chinh-chiến này đã yên, thì rồi lại sẽ phát đạt nữa. Bởi vì khi đó thì những người Đại-pháp sẽ thuộc biết xứ Đông-dương hơn bây giờ, và sẽ đem vốn liếng sang sanh công kế lợi ở đây. Vốn liếng ấy hình như còn đem đi dùng ở các nước ngoài nhiều lắm.

Ngày bây giờ đã thấy một sự lạ. Là những cậu học sanh đi thi làm thông ngôn, thơ ký, chẳng may ra — có kẻ nói là đại hồng phước — mà không đậu, ra ngoài tìm việc làm để làm.

(Sau sẽ tiếp theo)

HỘI TU CẤP VIÊN ĐÔNG

(Mutuelle d'Extrême-Orient)

Cuộc xổ số kỳ tới nhằm ngày Chúa nhật 17 Decembre 1916, 9 giờ rưỡi sớm mai tại nhà hội chánh ở đường Catinau môn bài từ 17 cho tới 25.

Trong cuộc xổ số này sẽ có hai cái giấy hùn dặng trúng.

Bòn hội xin nhắc cho các vị có hùn nhớ rằng: những giấy hùn đóng tiền cho đúng ngày và ít nữa đóng rồi năm tháng thì mới dặng dự trong cuộc xổ số đấy.

Nhơn điệp này, lúc xổ số rồi thì có hát bóng chơi.

Những người có giấy hội thì mời dặng vào; lại là những kẻ thân cận cùng hội đều được hưởng cuộc vui chơi này.

ĐIỀN BÁO

(Dépêches)

Ngày 30 novembre 1916.

Từ-bá-lâm bay qua Anh-quốc

Chánh-phủ ở Luân-đôn truyền tin: Đem hôm qua thành Yorks-hire và Durham bị bắn phá. Một cái Từ-bá-lâm bị bắn cháy ba xuống tại hải ngàn Durham, một cái nữa hạ xuống tại hải ngàn Norfolk. Nhà cửa thiệt hại chẳng có bao nhiêu, vài người bị hại; chừng lửa trời đó, sáu trái phá liên tại Luân-đôn, thiệt hại chẳng bao nhiêu, năm người bị binh.

Mặt trận La-mã-ni

Điện báo Reuter thông tin. Tuy là binh Đột tấn phát mặc dầu, binh La-mã-kê có binh Nga tại Dobroedja đã bắn-hái rồi, sẽ kéo qua Danube nên chẳng nao núng chi ráo.

Mặt trận Anh

Truyền tin ở Luân-đôn: Quân nghịch bần phá rất dữ tại phía bắc Ypres. Binh ta bắn nổ một cái địa lôi phục tại phía Đông-nam Souchez, chiếm dặng miếng núi và đánh tháo lui ba trận đánh bằng trái nổ.

Mặt trận Pháp

Truyền tin ở Paris: quân nghịch đánh một trận lúc ban đêm tại dinh trại phía Đông Maison de Champagne đến bị tháo lui. Các nơi bằng tĩnh.

Ngày 1^{er} decembre 1916.

Mặt trận Nga

Truyền tin Nga: Khỏi sự công phá lại trong miền Carpathes binh ta bắt cầm tù dặng 700 binh thùo đoạt dặng 6 cây súng liên thanh và để binh khi tại phía Đông và phía Nam Kirilbaba.

di, mà tên ông Ninh cũng không... mấy người... ông Ninh cũng không... nay rất lớn... nay rất lớn... nay rất lớn...

trong hai đũa đó mà có một đũa thông đồng cùng quân gian thì át nó cũng lên đi tìm bọ ỳ chớ chẳng không... Ông Xích hỏi: - Còn tại hàng Tả-Li công ty thì tính sao? Ông Ninh nói: - Người thông tin cho quân gian chất là người trong hàng ỳ, không chừng một ông chủ hàng mà chớ.

Cứ theo lời thành tự của quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, Đồng-ly Hội-mật-nghị; Hội thường xuyên thương-nghi-viên thương toà. NGHỊ ĐỊNH: Điều thứ nhất. - Điều thứ 14 và 15 của lời nghị ngày 27. aout 1904, sắp đặt bàn hương chức Hội-tế và định quy định hành bản Hội-tế ấy trong làng annam trong xứ Nam-kỳ thì sửa lại như sau này: « Điều thứ 14. - Những của công các làng và như là những công điền, công thổ và những đất khi trước kêu là bổn-thiền-điền và bổn-thôn-thổ thì bàn hương chức Hội-tế phải thi sửa lại như sau này: « Điều thứ 15. - Những tờ tá làm theo thể lệ buộc nơi điều trước đó, thì phải có quan Tham-biên chủ tịch phê mới là kẻ. Song những tờ tá trên ba năm thì phải xin phép trước quan Nguyễn-soái Đồng-ly Hội-mật-nghị »

Điều thứ 2. - Quan Nguyễn-soái Nam-kỳ lãnh thi hành lời nghị này. Saigon, ngày 31 octobre 1916. E. CHARLES.

Châu Tri Saigon ngày 2 novembre 1916. Quan quyền Nguyễn-soái Nam-kỳ gửi cho các quan Tham-biên chủ tịch. Tôi xin tố cho quan lớn rõ rằng: hôm ngày 10 octobre 1916, y theo lời thành tự của tôi thì quan Tổng-thống đã làm một cái lời nghị mà sửa cái điều 14 và 15 của lời nghị ngày 27 aout 1904 và định rằng bàn hương chức Hội-tế định phép cho trước 3 năm, hoặc 6 năm, hoặc 9 năm những của công của các làng. Quan lớn phải lo liệu mà thi hành thể lệ mới ấy cho phải phép, tùy theo cuộc định địa trong tỉnh. Tôi xin nhắc lại cho quan lớn cái khoản thứ 2 trong điều thứ 15 mới sửa đó trong ấy nói rằng: « Song những tờ tá trên ba năm thì phải xin phép trước quan Nguyễn-soái Đồng-ly Hội-mật-nghị ». Ấy là nói việc xin phép chớ không phải xin phê chuẩn. Bởi vậy nên khi đầu giá cho mượn rồi mà quan lớn rõ biết những làng nào mà có kế mượn đất trên ba năm và những lời ước xin, thì quan lớn phải làm một tờ phúc bẩm cho rõ ràng, kể hết các việc trong cuộc cho mượn đất chẳng phải là một số mà hết thảy các sự trong mỗi làng, hoặc là trong mỗi tổng. Nghĩa là quan lớn không cần phải gửi tờ tá đến cho tôi phê cho phép. Tôi cũng dùng điều này mà xin quan lớn ngày lo lắng hết sức mà chọn cứ những

hội chứng sự cuộc đầu giá trong mỗi tổng; như có đặng một viên quan lấy làm các hội ấy thì càng tốt hơn. Nhưng mà tôi xin quan lớn phải sắp đặt làm sao cho mọi người đặng thông thả mà đầu giá cho khỏi xảy ra sự lộn của một ít hương chức hay dùng mưu này kẻ kia mà ếm, không cho người ta đến mà đầu giá. Sau nữa, quan Tổng-thống đã phê chuẩn các việc tôi xin rồi thì người tương rằng: tương sự lập công-điền và công-thổ cho mấy làng không có công-điền công-thổ hay là có ít không đủ đặng, nhà-nước quán hạt đặng phép cho làng tương khản mà không được theo các thể lệ định trong lời nghị ngày 27 decembre 1913 và 14 novembre 1914, về việc khản đất công-thổ. Tôi xin quan lớn phải biên kỹ cho nhớ các điều lệ riêng ấy và cho làng tương hay và dạy phải làm y theo đó, mới khi nào làng có vào đơn xin khản đất mà làm công-điền hoặc công-thổ. Tôi xin quan lớn rằng mà thi hành liên các việc mới sửa lại đã nói trong câu-trả này, mà coi cho khỏi có ai phàn nàn.

Saigon, ngày 20 octobre 1916. Quan quyền Nguyễn-soái Saigon, gửi cho các quan Quận-đốc các sở nhà nước trong quan hạt và cho các quan Tham-biên chủ tịch. Quan Tổng-thống cho tôi hay rằng mấy tên đàn bêu-quốc, kể tên ra sau này: qua làm thơ giúp việc tại lò đúc trong thành Tarbes mới bị đuổi về, đều có bị phạt nặng phải bị truất lương. Có lời biểu dụ bên Bộ định rằng, mấy tên ấy tự làm những đơn xin xin về quê, xin về quê nước nữa, chẳng luận là bên văn hay là bên võ. Đoàn-văn-Tho gốc ở Hạnh-thông-xá (Giadinh). Nguyễn-văn-Kiệt, id. Trinh-văn-Ba, gốc ở Bình-hòa-xá (Giadinh); Võ-văn-Bay, gốc ở An-ly-xá (Giadinh); Nguyễn-văn-Thần, gốc ở Bình-hòa-xá (Giadinh); Nguyễn-văn-Bạc, gốc ở Khánh-hội (Saigon); Lê-văn-Vân, gốc ở Bình-nhưộc (Giadinh); Nguyễn-văn-Đe, gốc ở Phú-nhuan (Giadinh). Vậy tôi xin quan lớn phải biên kỹ cho một việc ấy, RIVET.

QUAN QUYỀN NGUYỄN-SOÀI NAM-KỲ. Chọn theo chỉ dụ ngày 20 octobre 1911; Chọn theo lời nghị ngày 29 septembre 1913, về việc thông hành của những xe hơi trong cõi Đông-dương;

NGHỊ ĐỊNH: Điều thứ nhất. - Chẳng có cái xe hơi nào dùng mà đưa bộ hành mà đặng phép thông hành trước khi quan Nguyễn-soái Nam-kỳ cho một cái phép trong ấy chỉ cái số bộ hành nhiều hơn hết và cái sức chở nổi đó hành lý. Điều thứ 2. - Những người chở mướn bộ hành và đó đặng xe hơi thì phải gửi đến cho quan Nguyễn-soái Nam-kỳ một cái khai biên, chỗ hàng cái ở, số là mấy cái xe và hiệu xe, xe đó dùng về việc gì, và như: xe đưa bộ hành thì phải chỉ từ đầu tới đũa, ngày giờ đi và tới chỗ vắng, đũa. Những chủ xe đương đưa bộ hành bày giờ thì đều phải tuân theo các điều lệ đó nói trong ba tháng kể từ ngày ký tên lời nghị này. Khi nào có đổi sửa chi trong xe, hoặc việc đưa đũa khai theo thể lệ buộc nơi trước thì phải thông điều này, thì phải làm một tờ khai mới nữa. Điều thứ 3. - Khi đã làm khai rồi y theo lệ buộc nơi điều thứ 2 trước đây, thì phải trình xe cho quan Kiểm-xét hậu có định cái số bộ hành nhiều hơn hết và cái số hành những đó hành lý đặng phép chở là bao nhiêu tùy theo thứ xe, theo việc chắc chắn và đường đưa đũa vắng. Những xe nào không xét ra không đặng lệ, không chắc chắn thì không đặng dùng trong việc thông hành. Mỗi khi quan có cần dùng kiểm xét lại thì đều được phép luôn luôn, và xét tại một chỗ hàng của chủ xe. Tiền số phí về việc đi kiểm xét thì chủ đưa xe phải chịu. Điều thứ 4. - Cẩm người coi máy xe hơi không đặng cầm máy một cái xe nào mà không có giấy phép đã định nơi điều thứ nhất. Điều thứ 5. - Những tội vi lệ định trên đây thì sẽ bị bắt buộc và hành phạt y theo thể lệ định nơi điều thứ 31 và 32 trong lời nghị ngày 29 septembre 1913 của quan Tổng-thống Đông-dương. Điều thứ 6. - Quan Đốc-ly thành phố Saigon, quan Đồng-ly hội công-dồng thành phố, Chánh, các quan Tham-biên chủ tịch và quan chánh Bát-vật số Tạo-tác, quan đốc địa phận Nam-kỳ, mỗi vi tùy bốn phận, lãnh thi hành lời nghị này.

CÔNG VĂN LƯỢC LỤC (Actes officiels)

QUAN QUYỀN TỔNG-THỐNG ĐÔNG-DƯƠNG. Thuyên thố ngu-dang hội-tinh. Chọn theo các chỉ dụ ngày 20 octobre 1911, định quyền hành quan Tổng-thống và lập họ vụ và việc chánh-trị trong Đông-dương; Chọn theo chỉ dụ ngày 26 avril 1916; Chọn theo tờ châu-trị của quan Thượng-thư ngày 20 juin 1916; Chọn theo biểu dụ ngày 21 mai 1916 của quan Tổng-thống thiết thọ; Chọn theo lời nghị quan Tổng-thống ngày 27 aout 1907, sắp đặt bàn hương chức Hội-tế và định quyền hành bản Hội-tế y trong làng annam trong xứ Nam-kỳ, như là theo điều thứ 14 về vụ cho mượn của công;

đầu, mà chủ phải ngại. Nga-báo coi đi coi lại cái cà-rá, đặng xem thiết hay là giả, bên đáp lại rằng: Bà Công-chúa muốn triệu ta, mau hay là lâu, chừng này giờ đồng hồ? Người lùn đó nói: - Lâu hay mau thì không rõ, và chẳng người đặng hầu gần người ngọc, là nên kể chi thì giờ. Mà chủ có phải đã nghĩ, thì ta chi rõ cho một sự; bữa ở đặng vi An-si, mà bà chúa liệng bóng xuống đũa cho chủ, là làm lễ gia-quan cho chủ đó. Nga-báo thấy câu ấy, mới xọc nhớ ra rằng: Thế mà ta cứ tưởng là tiền, ai để người ý-trung nhơn của đó. Bày giờ không đi, thì phụ tình bà chúa, mà đi ra, sợ lời phép quan, vậy thì biết tính làm sao bây giờ? Nga-báo còn đang nghĩ nghĩ, chưa như định bề nào, người lùn đó thì bời đi và đòi cái cà-rá hoài, nên bên đáp rằng: Ta hồi thiệt, nói bà chúa ở cách đây xa gần? (Sau sẽ tiếp theo)

vương. Vua tôi sai tới nghiêm giữ chỗ này cho tới sáng, vậy đại-vương cũng đứng phen tới nghe! Nga-báo nói rồi, lại đứng gần nư cũ, không nói năng gì với người lùn đó nữa. Người lùn đó lại nằm vát áo Nga-báo dài đi, và nói rằng: - Người triệu my không phải là ai đâu, chánh là người Ý-trung-nhơn của nhà người đó. Nga-báo nghe nói cả nghĩ bên đáp lại rằng: - Ta quyết không phải người đó, và cũng không có việc đó, nhà người muốn sống thì đi ngay. Nào ta có ai là người Ý-trung-nhơn đâu, hay là chỉ chàng cầm chổi quét nơi thần-đàng đêm xưa đó chăng? Người lùn đó giận nói: - Nhà người ăn nói sao mà vô lễ vậy? Trung-cung của quả-nhơn là mẫu-nghi của thiên-hạ, là náo mà coi tôi là rơm rác. Tuy nhà người người có danh tiếng, cũng không phép hoàng-hậu sai

hoàng-thượng làm sứ đi rước khách bao giờ. Người lùn đó nói rồi, bên đưa ra một cái cà-rá ngọc-thạch cho Nga-báo ngắm thấy mà nói rằng: - Vật quý báo này, nhà người có biết là của ai không? Nếu biết thì kíp theo ta đòi gói mau mau, kéo về mỹ-nhơn mang mới. Nga-báo cảm lây, giờ coi dười bóng mặt trăng, biết là đó của nàng Á-diệt-Tur, trên vẫn còn quân sự chi dai. Nga-báo vẫn biết có ta tánh ra màu đó nên khi đầu vô, thường mặc áo hồng-bào, đặng cho đẹp mắt người mỹ-nhơn. Nga-báo coi đầu đầy rồi, nín lặng một hồi lại rằng: Người phải nói cho thiệt, đó này của ai, ở đâu gọi lại, vì lúc này nghiêm nhặt, không phải như lúc mới đờm chơi ở đặng vi An-si đặng đầu chủ à! Người lùn đó nói: Đó này là đồ của các mẹ trong cung,

người còn phải nghĩ chi nữa, phải mau mau theo ta đến ra mắt người có cái cà-rá này kéo ta về. Nga-báo nói: - Thời chú cứ về, nếu bà Công-chúa triệu ta, là nói trách-nệm rất quan trọng sao? Và lại tánh mạng ta thì không sợ kẻ, chớ còn danh-dự sao? Mà sai nhà người lại đây, ta chắc không phải là bà Công-chúa, hoặc giả ai điều trị ta đó mà thôi. Người lùn đó cả giận nói: - Nếu vậy, thì tôi khi quân của nhà người, lại chầu, nặng lắm, đi thì đi, không đi thì thôi, ta không thêm nói nữa. Nga-báo nói: - Vậy thì hành-cung cách đây xa gần? Người lùn đó nói: - Trong người có kẻ chỉ là đường số gần xa, người có phải là phu trạm, muốn tính đường đặng nài tiểu sao? Nay tôi thiệt cho chú nghe, thật chú có phước lắm, mới đặng tới lại đây triệu chủ, nơi hành-cung cách đây cũng chẳng bao xa

(Sau sẽ tiếp theo)

Tàu bán tây mới chở qua hằng thiếu gì

LA BIÈRE VELTEN

CÓ MỘT MINH HẰNG DENIS FRÈRES

Trở ruyra này bán khắp cả Đàng-Đương

Rượu TONI-KOLA SECRETAT là rượu rất bổ hơn các thứ rượu khác...

Hãy đặt bàn hỏi thiết minh một ly MINH HẰNG DENIS FRÈRES

Nhà DENIS freres tại Saigon rao riêng cho các bạn hàng rằng: Các thứ rượu chác của hãng rất kỹ càng...

GRAVURE SUR METAUX et MARBRES. NGUYỄN-CHÍ-HÒA. 43, Rue Amiral-Duperré, SAIGON

TÀU HỒI CA-NỘT

Có kiểu đồ đua, kiểu đồ đi dạo, kiểu đồ đi làm công việc, sức mạnh nhiều hơn...

Vỏ bằng cây giá trị - máy quay cứng chắc. Hãng của ông CH. BARDON

CÓ TRẠI ĐÓNG TÀU Ở KHÁNH-HỘI. Các phụ-gia, điền chủ, có ruộng đất nơi...

SÁCH BÁN M. SCHNEIDER

Sách dạy nấu ăn tiếng Langsa mỗi cuốn 2\$00. Romans đủ thứ từ 0f.90

Có bán giấy, mực, viết chì, ngòi viết, thước, gomme, cùng các đồ dùng cho học trò các trường.

Ái muốn mua thì gởi thơ lên ta sẽ gởi đến nhà thơ thì phải đóng bạc trước mà lãnh đồ (contre remboursement).

CÓ BÁN

Tại đường Arfeuille nhà số 92 Saigon

Giá là 6.800 đồng bạc một số đất có cất nhà sau đây:

- 1. - Một tòa nhà 5, cất bằng gạch, có hàng ba, phòng khách, phòng ăn, hai phòng nhỏ...
2. - Nhà dưới cũng bằng gạch, có chỗ nấu ăn, với lại một phòng lớn, có chỗ để xe, tàu ngựa, nhà tiếu.
3. - Một nhà khác nữa cất bằng cát, lợp bằng sắt bần có một phòng và một trại chứa đồ.
4. - Một số vườn rất đẹp, trồng cây đủ kỹ hoa đủ thắm, có cây trái và 100 cây cao su (trồng đã 10 năm).

Diện-tích. - 4.077 thước vuông

Vách rào: 94 thước 1 tấc xây bằng gạch và 194 thước 5 tấc trồng rào sắt đóng vách trụ cũng bằng sắt.

Hãy viết thơ cho M. Cheneux hay là tại nhà số 92 đường Arfeuille mà coi.

PHỔ THÔNG GIÁO KHOA THƯ XÀ

BIBLIOTHEQUE FRANCO ANNAITE DE VILLAGRIATION. 7, BOULEVARD NORDOUM

- Sách học: Sách Phổ-thông, Văn-chương, Tiên-thuyết, Sử-xy, Công-nghệ, Văn minh tân học các khoa

- In bán rồi những sách sau này: NGUYỄN-VĂN-VĨNH. THƠ NGUY-NGUYEN La Fontaine...
CHUYỆN TRỀ CON Perrault...
TRẦN-TRUNG-KIM... SƠ HỌC LUẬN LÝ

- Đương in sắp xong: NGUYỄN-VĂN-VĨNH. Télémaque Phiêu lưu ký...
TRẦN-TRUNG-KIM. Sư Phạm Giáo Khoa...
PHAN-KẾ-BINH... Việt Nam Phong Tục...
NGUYỄN-SỐ-MỤC... Gò đầu Tré

BÁN BUÔN BÁN LẺ. Tại Hiệu in F.-H. Schneider 7 B' Nordoum, Saigon.

THUỐC HAY

Nếu chu-lôn đau ti vị, ăn không được tiêu, trong bao tử hay đau bọt khó chịu, bịnh ăn thì chu-lôn hãy mua rượu Quina Gentiane...

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

Table with columns: TÊN CÁC THỰC CÂY, BÈ HOÀNH VÀ THƯƠNG, GIÁ THƯỚC CHUÔNG. Lists items like Cày để làm bần, gạo, dầu thông with prices.

Table with columns: CÁC VẬT THỦ SẢN, CÁN TÀ, GIÁ BẠC. Lists items like Cũi lò, Cây trám, Cây để nhuộm, Gạch tiểu, Gạch Bắc-kỳ, Gạch Hồng-mso.

Table with columns: CÁN TÀ, GIÁ BẠC. Lists items like Trâu, Bò, Nai, Bông, Tôm khô không vỏ, Tôm khô còn vỏ, Vàng nhũ, Nhựa sơn chửa lọc, Đậu phụng, Hạt sen, Dầu cá, Mỡ heo, Dầu phụng, Dầu dừa, Cối Cao-mên, Đậu khô Nam-kỳ, Bắp trắng, Bắp đỏ, Cau khô, Da, Hồ tiêu, Tiều sọc có giấy, Khô tra, Mây sợi, Ngòi móc, Ngòi ống, Ngòi Bắc-kỳ, Bong bóng cá, Trư, Tánchâu, Batri-Mocay, Cambodge, Mũi.

Đại-Pháp-Công-Thần, chất quốc-ngộ. Tại nhà in ông F.-H. SCHNEIDER 7, Boulevard Nordoum, SAIGON.

TRÌNH CÙNG CHU-VI HÚT THUỐC ĐIỀU ĐẶNG TƯỜNG:

TABAC DU GLOBE (THUỐC GÓI CÀ-LÔP)

Vị nào biết xì thuốc hút đều ưa dùng thử thuốc CÀ-LÔP làm vì: một là giá rẻ lắm, hai là mùi ngon.

Hàng thuốc CÀ-LÔP dùng nhiều tay bác sĩ thảo nghệ đơn thuốc mà chọn lựa những lá thuốc nhứt hảo hạng hơn hết mà làm ra.

Cách dọn thuốc kĩ-càng như vậy thì mùi nó dịu ngọt, không ngọt cổ, chẳng phat ti và lại làm cho miệng lưỡi được THƠM-THO, IM-MÁT. Bởi thuốc này tinh anh và tuyền soạn làm nên mới được như vậy.

THUỐC GLOBE (Cà-lôp) này, vì tánh tình hào, thiết là một VI-GIẾT-TRÙNG quý lạ, nó làm trừ các con tê-vi trong miệng mình. Hễ dùng nó thường cũng như mình để phòng các bệnh hoạn vậy.



CIGARETTES DU GLOBE (THUỐC ĐIỀU CÀ-LÔP)

Chuyện này chú-vi ưa dùng thuốc điều đều hiểu rõ từ ngày THUỐC GLOBE (Cà-lôp) tràn qua Đông-dương đến nay đã hơn hai chục năm dư rồi.

Phàm bán thuốc rời hay là thuốc vắn thì phải dùng giấy mà gói bao.

Vậy nếu những bao ấy mà hút dạng mắc tiền thì tự nhiên cái ruột trong phải là thứ rẻ đặng có thừa trừ cho vừa cái giá.

Thuốc ta đây bao rất đơn sơ, chẳng tốn mấy đồng, cho nên ta có thể mà chọn thứ thượng hạng.

Cách bao gói đơn sơ của ta đây làm cho ta bán đặng thuốc tốt chứ không phải bán giấy hay là bán hình chi.

Hãy hỏi mà mua đâu đâu cũng có: THUỐC GÓI GLOBE (Cà-lôp) và THUỐC ĐIỀU GLOBE (Cà-lôp)

DENIS FRÈRES

Bordeaux. - Saigon. - Haiphong. - Hanoi. - Đại diện cả Đông-Dương

PHÁP ĐÔNG THUỐC BÒ VÀ TRỊ ĐÀM
THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
 Của ông lương-y GUILLÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lương-y GUILLÉ lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẪU, đau trong TÌ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÁI, ĐAU MINH, RẾT VỎ DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HO ĐAI, BỊNH CỨM, GHỀ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LÁI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XÒ rẽ tiền và rất hiệu nghiệm làm cho HUỆT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kì thuốc trị đăm nào mà không có dấu ký tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XÒ
 nữa cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillé.

Cả hai thứ thuốc này là nhà: PAUL GAGE FILS, nhứt hạng bác sĩ y sinh, đường GRENELLE ST GERMAIN số 10 số 2, ở tại đ. thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN



KHOAN CHẤT THỦY
 (Nước suối Kim thạch)

VICHY VICHY ÉTAT

PHÁP-QUỐC-TUYỆN

VICHY CÉLESTINS
 Có bán ngay ở: Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phong-tổ, bệnh Viêm-bệnh (kể) - Đau nhức chỗ lết-tê.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đ. đ.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường chi. Hễ cai chừng đ. gì m. thì mua phải chỉ cho rằng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT BIỂU TÊ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối tự nhiên. Có hộp và có va.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2. 3 viên thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước mắt (mắt-kh. chất).



LIÊU TRAI CHỈ ĐI

Truyện Liêu-trai chỉ đi cuốn nhì in rồi, cuốn ba cũng gần rồi, hay lắm xem nó mà giải buồn rất có thú vị, mỗi tháng ra một cuốn.

Tại nhà in J. Viêt đường d'Ormay Saigon và tại nhà M. Phạm-xuân-Lâm 121 đường Bourdais Saigon đều có bán.

Giá mỗi cuốn là: 0\$30

NAM-HÔNG-PHÁT
 Khách sạn
 3 đường Boulevard Bonnard số 106 ngay
 về xe lửa nhỏ Saigon-Geop, tại
 chợ mới Saigon

... rượu tây và sữa ze máy, ... alcohol.
 ... phòng ngủ sạch sẽ rộng
 ... hơn các nhà khác.
 ... khách ở xa muốn mua билет
 ... thì tôi mua giùm, niêm phong
 ... cho máy ông.

HOTAN-SUP-ET.

SÁCH MỚI

Tại Báo quán Lục-tình Tân-văn có bán những sách quốc-ngữ sau đây:

Tiền-truyện của Perrault quyển thứ nhứt 32 trang giá. . . 0\$10

Tiền giới. 0 08

Annam-Sứ-lược quyển thứ nhứt 0 30

Tiền giới. 0 08

Annam-Sứ-lược quyển thứ nhì 0 30

Tiền giới. 0 08

Ấu-học tập-đọc. 0 10

Tiền giới. 0 08

Ai mua xin giới cò nhà thơ cũng đặng.

Tại nhà in ông F.-E. SCHNEIDER
 7, Boulevard Noredam - SAIGON

CÁCH LÀM BẢNG VÀ HỌC
 ...
 ...
 ...
 ...

XIN HÃY ĐẾN THỬ XEM, MAU LÊN! MÀ RẤT TỰ CẢM

TIỆM MAY
NGUYỄN-HỮU-SANH
 ở gần gara xe lửa Cầu-Đông-Hàn

Máy dù các kiểu áo-niêm ấm, dài, và y-phục Âu-châu (paletot) theo thứ thế.

Có bán sẵn, vải-bò, tơ-lụa, kiểu mới bông-lụa, Lược-lông Bắc, Châm-châu Tàu, các hàng Tây, hàng Nhật-bản, các màu sắc.

Văn, Nho, Xuyên, Lành, Trưng-huê, Nhậm-Gia-dụng, thật tốt!

Thơ, tướng, truyện, Quốc-ngữ bán ai và bán lẻ vắn vắn!!!

Nếu chú-quí-vi, muốn hỏi kiểu để chi, xin viết thơ đề:

Mme Nguyễn-Hữu-Sanh,
 110, Quai de Belgique Cầu-Đông-Hàn,
 SAIGON.

TAI NHÀ IN
ÔNG F.-H. SCHNEIDER
 7, Boulevard Noredam
 SAIGON

Lectures Françaises
 Ông CARRÈRE

SOẠN
 Chuyện chuyện hay và có ích.

Trước hết nói về nước Lang-ma sơ khai cho đến lúc thành trị bây giờ, sau hơn một trăm bài đã các thứ chuyện khoa ngôn ngữ.

Giá..... 1 000
 Tiền gửi..... 0 10

SAIGON THƯỢNG ĐẲNG DƯỢC PHÒNG

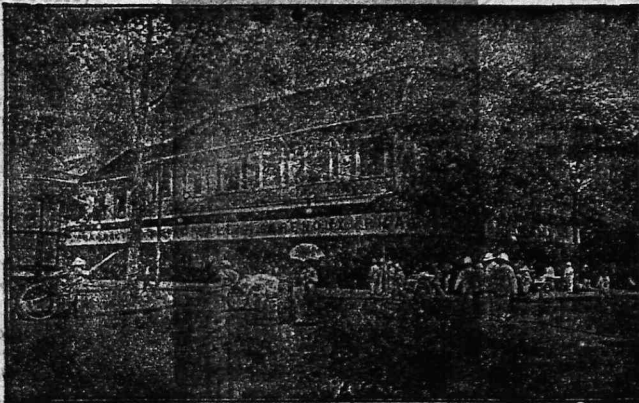
G. RENOUX

Nhất hạng hảo tử-sư, ngang rap hát Langsa. — Tiêm cũ NOLLE, sang tạo trong năm 1885

BẮT NHỊ GIÁ

Thước men và các món đồ khác bán trong tiệm đều là đồ nhất hảo hạng. Trẻ dẫy tiếp, mà mỗi kỳ thi đều có chỗ qua luôn luôn.

Đồ học-học, thước men đồ dùng bán trong tiệm thước, đồ dùng về kĩ-nghệ, về nghệ chụp hình, được thảo, đồ bó rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thước, kiến địa lí trong số thiết-nghiệm; máy chấm-chấm, ăn-nhi-khoa, thị-học và cực-chiến-tác-chi-cơ-khi. Bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà thương, nhà bệnh v. v.



GIẤY THỜI TIỀN
SAIGON. 416
CHOLON. 386

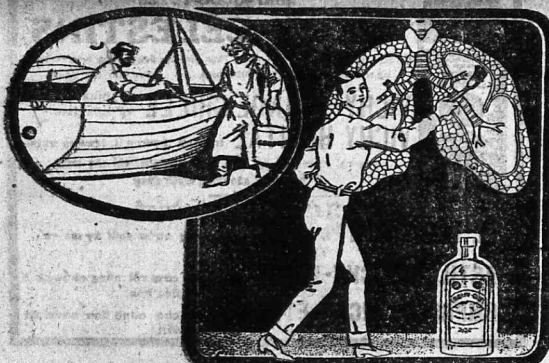
Rương sắt bỏ theo tàn, dùng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi v. v.

Đồ máy làm thước (t. Thiết-nghiệm phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm vi trùng và phân giải hàng hóa, đơn đồ bó rít và thước trừ độc, chuyên môn, thước hiệu chủ R của ông lương-y Holbé bảo chế, mà trị bệnh hức á-phiên.

Đồ hương-vị và cuộc vẽ-sanh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán sỉ và bán lẻ.

Mỗi lần mua thước phải coi cái nhãn hiệu, đã nạp tại tòa cầu chừng y theo luật.
Bấy viết thư mà xin sách được-tính-luyện-biên-chất-quốc-ngữ-và-chữ-nho, và sách riêng nơi giữ cả đồ chụp hình.
Tiệm này có cửa và to hơn hết các tiệm trong quán hạt — Cuộc dọn dẹp bảo chế y như các tiệm thuốc ở đương thời tại PARIS.

Thợ biển dùng dầu hắc mà sơn thuyền dặng cự với sóng cho thuyền lâu mục thì cũng như người hay giữ việc vệ-sanh dùng thuốc GOUDRON-GUYOT mà sơn phải dặng cự với bệnh ho lao, ho tòn, ho gió vậy.



Một ve gia là 1 50.
Ai uống thuốc nước Goudron-Guyot chẳng đồng thì nên dùng mỗi bữa ăn vài hoàn thuốc Guyot. Thuốc này làm bằng tinh-ba cây hải-tăng tại xứ Náo-oi (Norvège). Thử thiệt thì hoàn nó trắng về có in lên ống Guyot bằng mực đen.

Mỗi ve gia là 1 50.
Cò trở tại tiệm thuốc Thượng-đẳng, chủ tiệm là G. RENOUX nhất hạng hảo tử-sư, (Saigon, góc đường Bonnard và đường Calinat. Và tại tiệm thuốc Pháp Á, chủ tiệm là SOLIRENE, Cholon.

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP
(Concile médicament)

Các vị thuốc có trong này một thứ trong các thuốc. Sau này, thuốc này đi vì không đồng hướng, thì lấy mua ngay thuốc này để trị bệnh này và chữa bệnh này. Mọi chi tiết xin hỏi tại tiệm thuốc này.

Mỗi chi tiết xin hỏi tại tiệm thuốc này.

Lời tự thuật của một người đi du lịch
(Récit d'un touriste)

Trong buổi tôi đi du lịch xứ này sang xứ kia, tôi hay sai thuốc điện không biết bao nhiêu mà kể.

Tôi hỏi đi đã thuốc bán các nơi, ấy có thuốc điện Charotte. Đưa thiết ngon hơn hết, bán họ không nhá có một nhá bình hơn, vì thuốc này không có nhá như các thuốc kia. Không nhá thom họ đi đến gần. Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vụ (épicerie) và trong các quán café.

THO TIN VÀNG LẠI
(Petites correspondances)

Kính thân ông mạnh giỏi, sau tôi cha ông hay rằng tôi nhờ thuốc Dragées Rabuteau mà dặng mạnh giỏi luôn. Mấy người gần trong mình uống nó thì sẽ có sức lại, mạnh giỏi như thường.

Thuốc này thật hay, vậy xin ông sẵn lòng gửi cho tôi một chai nữa, rồi tôi sẽ trả tiền.

Nay kính: CÔ N.

Có trở tại tiệm thuốc Thượng-đẳng, chủ tiệm là G. RENOUX nhất hạng hảo tử-sư, Saigon, trước rap hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp Á, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Cholon, ngang nhà giấy xe lửa lớn.

Cách trị bệnh không ngủ, hoai căn và căn-cốt bắt an bên nước Langsa

Chung tôi lấy làm hữu hảo bố cáo với bạn gia bà tánh lăm tưởng rằng: Ông Lương-y Leroy làm thầy thuốc chánh điều trị các anh-thương tại Paris có dùng thuốc ngoài chế ra mà cứu được nhiều cơn bệnh nơi san đây cách may mắn lạ lùng, bệnh này không được, binh hoai căn, căn cốt tíu tủy, bình lúc trở về già, ngực hồi hộp, ngột hơi, thổ gic như chầy chết, ra hơi nóng trong châu thân, trí hóa mờ mịt sẽ được yên tĩnh và sáng láng cùng nhiều cơn bệnh khác bởi công ân chuyết làm bằng sẽ hoặc vui chơi thời quá mà gây ra.

Quan Lương-y Leroy nói rằng: có một thứ thuốc hiệu « Neu-
« inase » chữa được sách thần hiệu lạ lùng các chứng bệnh không ngủ, hoai căn và căn cốt tíu tủy. Ấy là một thứ thuốc em ai lăm, dùng nó vào hai, tới vài lòng mà đỡ nó luôn.

Già tôi ở Saigon: 4 quán 75, Tôi tại tiệm thuốc Thượng-đẳng G. RENOUX và MARI LAURENS số 7 đường D'Armandières.



HOÀI DƯƠNG BÌNH

Muốn trừ cái bệnh hoai dương thì phải lựa thứ thuốc bổ huyết bổ can mà uống mới đặng.

Trong cái bệnh hoai dương này có nhiều cơn, một là não-cân có bệnh, hai là cốt-chảy suy khuỵt.

Thường là cái việc giao cấu thì nó lũng nơi não-cân, nếu não-cân hư bại thì tinh tư dục loạt-dợt. Bởi vậy ai có bệnh ấy nên uống thuốc Pilules Pink là một vị thuốc bổ não, cái sức nó bổ huyết bổ can hay làm cho ngũ tạng lục phủ hoạt vượng, thân thể trắng kia, cháng những tiếng sảng trong việc làm ăn, mà lại nặng đả hồ đừ thực nữa.

Tuy Pilules Pink tánh được mạnh hiện như vậy mặc lòng, chớ kỹ trung hiện hậu, uống nó vào vô hại.

Tại xứ Thổ-nhĩ-kỳ và xứ Ai-cập là chế đơn ông hay có nắm thế bấy thiệp, thì hoàn thuốc Pilules Pink bán đầt vô cùng, thiên hạ ra đàng vì nó chữa cái bệnh hoai dương rất hay rất lạ.

PILULES PINK
(Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trừ tiệm thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normandie, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quán 50; 6 hộp 17 quán 50.

THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rạo có họng, thì nên dùng thuốc hiệu ấy mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì ở ở những đại-học đường ra, đứng đóc-biện việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu ấy cả.

THẬT GIẤY VẤN THUỐC LÁ-HIỆU

JOB

THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU JOB là được cấp-hội-đồng ban thưởng ở trường-thứ-đại PARIS năm 1889 và 1900

THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU JOB là được cấp-hội-đồng ban thưởng ở trường-thứ-đại PARIS năm 1889 và 1900

Chủ ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu để kỹ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nối nghiệp. Hiệy giấy này đã được 450 cái Mè-day, 119 cái bằng vàng, 135 đóa bằng Đanh-đv. 62 lần được đánh Ngươi-hạng. Chủ lãnh trưng bán là: Ở Toulouse, B de Strasbourg, số 72-74 J.Z. Paulhac } BOY LANDRY } Ở Paris, Rue Beranger, số 21. } Ở 19 đường Bonnard, Saigon. } Ở 19 đường Francis-Garnier (Bờ-bé Hoan-kiểm ngay góc Đĩa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

Ái là chàng biết Giấy vấn thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn giấy thật nhỏ tho, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần mật.

Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm mau giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bản-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghỉ xử trọng phạt các nhà làm mạo rởi.

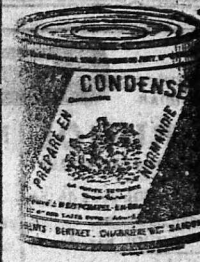
VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bản chất của thuốc, và lợi là thành một thuốc ngon.

CƠ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY. TẠI TRẠNH St-Étienne. Mà thời. HANG F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catinat số 36. Có Bán SÙNG đủ thứ và đủ kiểu. BI. THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ. Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin để thư như vậy: M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON.

VỆ SANH THIẾT ĐƯỢC

(Le fer qui fait mieux) Như bạn tôi đang đứng xem này, cây sắt người ta cắt nhà, mà nếu tôi nói mỗi lời van dấy thì chắc sao bạn tôi cũng lấy làm lạ. Trong mình bạn chúng khác nào các hàng nhà ấy, không có sắt làm sao chắc chắn cho đặng, chẳng 3 gramme sắt thì đủ mà làm cho bạn đứng khương cường tráng kiện. Có người lại nói: « 3 gramme thì nhiều quá, trong thân thể con người mà làm sao có nhiều sắt đi vậy? Phải có như thế mới là đủ mà làm cho mình mạnh guyi đặng. Khả biết rằng trong huyết ta là một thứ vật lỏng đựng muối, ngân huyết-cử. Thuốc xưa chưa tìm đặng này chỉ mà có các vật trong máu cho đặng, ngày nay bây giờ kiến kiến vì nói thấy rõ các huyết-cử như trong ra làm sao; tợn mà đẹp cũng như cái bạc vậy. Trong mấy cái bạc bằng huyết này thì có sắt và máu đây, con người như lấy đủ mà sống. Khi nào máu con người mà chẳng có đủ đặng huyết-cử, hoặc bị đứt tay đứt chân ra máu, hoặc trong máu bị chẳng có đủ sắt thì phát gầy, mặt mũi, xanh xao, sao sao tình chẳng khỏi bình thường. Nếu trong huyết mà chẳng thiếu môn chi, ở sắt nhiều thì chắc đặng mạnh giỏi lắm. Huyết-cử thì đáng mà dân các nơi trong hạn thì con người, một chỗ này để chỗ kia cũng như máu đặng tiền bạc mà ra và ở ngoài nơi này. Mà khi nào bạc tiền ấy mới hết thì mới làm sao? Vậy phải đem nó vào là, nếu nó lại có thêm bạc cho đủ số. Cái đó là nơi chế bạc tiền, còn như trong thân thể ta thì cũng vậy, nơi nào thiếu thì sao thêm mới đặng mà như sắt thiếu đây thì mới làm sao, chẳng lẽ lấy sắt ngoài vào ứng cho đặng? (Chứng tỏ chỉ mà lo. Phải dọn làm sao cho sắt vào mình con người mà tiêu hóa như ở nơi này thì mới xong. Việc này thì như có quan trong y Rabuteau nói ở vị thuốc ấy và thí nghiệm tại Paris, kinh đô Paris. Vì thuốc ấy Bạc-huyết-khí là protochlorure de fer. Quan trong y Rabuteau dùng sắt mà dọn nước mới cách kỹ lưỡng khéo léo và công và đạt tên là thuốc Dragees Rabuteau. Đơn ca như vậy đây thì uống vào bụng mới mau tiêu hóa đặng. Vậy thì nào trong mình gầy, mặt mũi, khổ đặng thuốc Dragees Rabuteau thì sẽ đặng đủ sắt thêm thì chẳng sai. Quan trong y M... Kỳ



Đem lấy sữa. Đem vào thùng bằng trong nhà, vào sữa. Rửa sạch sữa. Sữa đó đem đun sôi để nguội. Đem sữa đó vào thùng sắt. Đem sữa đó vào thùng sắt. Đem sữa đó vào thùng sắt.

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES. LẬP RA TỪ NĂM 1862. NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI. Hàng DENIS FRÈRES từ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai tra đúng thứ rượu bô, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này: Một là « Toni Kola Seerestat ». Hai là « Saint Raphaël Ducois ». Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc lắm, hiệu là từ « Dubois Oudin ». Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa. Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau đây: Rượu chắt trắng và chắt đỏ trong thùng và chĩnh ra ve. Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin. Roederer. Moët et Chandon. Rượu Tisane de Champagne supérieure: B. et S. Perrier. Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey. Hàng này cũng có bán thuốc gỏi và thuốc vắn rởi, hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger. Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire. Có bán mấy viết, hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng. Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đông-Dương, và ngoài Bến-thủy, gần Annam và ông cụ Hanoi (Tonkin) nữa. Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy. Maison DENIS FRÈRES, SAIGON



Thuốc này để to mà lại chắc, đẹp các người biết thuốc này. Xin hãy mua tại hãng Berthet, Charrière, và Công ty.

TABACS et CIGARETTES JUAN BASTOS. 烟丝以及烟枝. Hình ảnh một người cầm súng. LỜI RAO. TẠI QUÁN Lục-Tiến-Tân-Văn 1° Ngạc-hạp 1916 thiết giá 0 \$ 20 (không phải 0 \$ 40). 2° Tiền-cần-báo-hệy, giá 5. 0 30 3° Tiền-cần-báo-hệy, giá 5. 0 30



Có ở tại tiệm thuốc Thượng-đông chủ tiệm là C. RENOUX nhưt hạng bậc-đv, Saigon, trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-hình, số hai số 219, Chợ-lớn, ngang nhà giấy số 15-16.

Tại nhà in ông F.H. SCHNEIDER, 1, Boulevard Nordcom. - SAIGON. KINH-VĂN-KHOA, ông T. Trương-thứ-đv in tại đây. Đường kinh 11 số 1; Có hình 26 00 (Thủ gút 0 20)

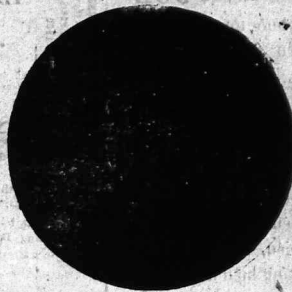
Thư máy nói, thư kèn hát Pathéphone này có một minh ngữ nổi tiếng người hơn hết.



Thư máy nói, thư kèn hát Pathéphone này có một minh ngữ nổi tiếng người hơn hết.

TẠI HÀNG CÓ HƠN 4 TRIỆU Đĩa HÁT BỮ CÁC THỮ TIẾNG

Đĩa hát Langun, Annam, Bắc-Kỳ, Cao-mai, É-mông, Xoa-Biêu, Trâu-châu.



Đĩa hát Langun, Annam, Bắc-Kỳ, Cao-mai, É-mông, Xoa-Biêu, Trâu-châu.

CẢ ĐĨA CẢ MỸ VÀ KIM ĐỀU CÓ ĐỈNH HIỆU PATHÉ

Khi mua phải nài cho được hiệu kỳ. Vì đĩa hát hiệu này tốt nhất, kèn hát hiệu này rõ ràng thanh thế, kim băng ngọc thạch chẳng hề khi nào mòn.

THUỐC HOÀN

MORRHUOL

của quan Lương-y CHAPOTEAUT

Thuốc MORRHUOL chứa đủ thứ tinh-ba dầu cá morue.

Thuốc MORRHUOL hay lắm và không mùi lại gì.

Thuốc MORRHUOL chữa nổi bệnh :

**HO GIÓ
HO LAO
HO TÒN**

Các tiệm thuốc có bán

Bán sỉ tại : Đường Vivienne, môn bài số 2, PARIS

Có trữ tại tiệm thuốc Thượng-đăng, chủ tiệm là G. RENOUX nhưt hàng báo-tử-sư, Saigon, trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp-Á, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-lớn, ngang nhà giấy xe lửa lớn.

MORRHUOL CRÉOSOTÉ

của quan Lương-y CHAPOTEAUT

LÀ một vị thuốc có dùng yên-du cây ngô-đồng (vòng) mà chế, chính là một vị sát trùng để nhưt mạnh; dùng thuốc này để chữa bệnh mọc mưng trong phổi, bệnh ho-lao khó trị, bệnh ho trong họng, bệnh mồm mòi và các bệnh ho, bệnh trẻ mau lâu gì đều chữa được cả.

Paris, 2, đường Vivienne và trong các tiệm thuốc to.

HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG !!!

TRƯỜNG SANG
VAN BINH

HỒI XUÂN
PHÂN NHƯỢC

VI CƯỜNG

NHỜ BỜ

THỐC RƯỢU

HIỆU



ELIXIR GODINEAU

Có trữ tại
tiệm thuốc
Thượng-đăng
chủ tiệm là
G. RENOUX

nhứt hạng

báo-tử-sư, SAIGON

trước rạp hát lanqsa

Và tại tiệm thuốc Pháp-Á, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-lớn, ngang nhà giấy xe lửa

Tại nhà in ông F. H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordoux. - SAIGON

Tại nhà in ông F. H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordoux. - SAIGON

NAM VIỆT SỬ KÝ, của Langun ha quyền.
* So khai trước Anam.
* Hội nhà Ngô tại Nguyn.
* Hội Nguyễn tại Đại-châu.
Giá mỗi cuốn . . . 0 50
Giá gộp 0 05

BÁC VẬT SƠ HỌC NHẬP MÔN
CÓ HÌNH, ống Gourdon con. In và vẽ
M. THUY, H. H. THO, và v.v.
Giá mỗi cuốn . . . 0 25
Giá gộp mỗi cuốn . . . 0 04

MƯỜI CÁI NGÀN BÀI

QUINA-LAROCHE

THUỐC RƯỢU CÓ CỐT RƯỢU NHỎ
CƯỜNG TRẮNG, DỒ HUYẾT, GIẢI NHIỆT

Trong rượu này có đủ 3 tinh của 3 thứ Kinkhya (sơn, đá, nước)

RƯỢU QUINA-LAROCHE mỹ vị đã uống, tốt hơn hết các thứ rượu nho và rượu ngọt, có trên cốt Kinkhya.

Nó rất thần hiệu trong việc trừ hư-nhược. Ăn thực bất tổn vì hàn nhiệt bệnh.

QUINA-LAROCHE FERRUGINEUX

đông ma trừ huyết suy nhược, bạch chứng, cũng bổ dưỡng những người bệnh lâu mới mạnh, v.v.v.

Tên nào cũng có bán

PARIS, 20, Rue des Postes-Saint-Jacques. PARIS

Có trữ tại tiệm thuốc RENOUX, báo chũ y khoa tân-sĩ nhứt hạng báo chũ y sanh đường Catinat và đường Bonnard, Saigon.

PHŨ THÔNG GIÁO KHOA THỮ KÀ
BIBLIOTHÈQUE FRANCO ANNAMITE DE VULGARISATION
Publiée sous la direction de F. H. SCHNEIDER, Editeur à Saigon
7, Boulevard Nordoux

SÁCH HAY
Trẻ-con nên đọc
Người lớn cũng-nên xem :

THƠ NGŨ-NGÔN
(Les Fables de La Fontaine)
TRADUITES EN ANNAMITE
Par
NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Cuốn thứ nhứt, 32 trang, giá . . . 0 \$ 10
Cuốn thứ nhì, 16 — 0 05

GỞI BÁN ở các hiệu sách Đông-Dương.

BÁN BUỒN Tại Hiệu in F. H. Schneider 7-B Nordoux, Saigon, Tại nhà báo chũ người bạn, 20-B Carreau Hanoi, ở các cửa hàng sách Saigon, Hanoi, Haiphong, Tourane và Huế.

HÃY HỎI THỮ HỘP QUỆT

HIỆU NÀY

LÀ THỮ TỐT HƠN CÁC THỮ KHÁC

Le Directeur-Gérant : SCHNEIDER.
Certifié l'insertion.
Saigon, le 19

Vu pour légalisation de la signature
de M.
Saigon, le 19
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon — Imp. F.-H. SCHNEIDER
certifié au tirage l'élevé à mille
expérimenté qu'au tirage dans un